

Sammenligningsledd i kinesisk

Halvor Eifring 30.09.02

1. Tre typer verb

	Intransitive tilstandsverb 大	Transitive tilstandsverb 喜欢	Handlingsverb 踢
Kan ta gradsadverb som 很, 太	Ja	Ja	Nei
Kan ta objekt	Nei	Ja	Som regel

2. Plassering av sammenligningsledd

a) Sammenligningsleddet kan alltid plasseres direkte foran et tilstandsverb:

我比你大。 'Jeg er større (dvs. eldre) enn deg.'
我比你喜欢她。 'Jeg liker henne bedre enn du.'

b) Sammenligningsleddet kan normalt ikke plasseres foran et handlingsverb:

*我比你踢足球 er ikke mulig.

c) Men i strukturen [Handlingsverb] + 得 + [Tilstandsverb], der tilstandsverbet er et beskrivende komplement, kan sammenligningsleddet rykkes foran handlingsverbet:

足球, 我比你踢得好。 'Fotball sparker jeg bedre enn du.'
(eller: 足球, 我踢得比你好。)

I slike uttrykk rykkes sammenligningsleddet foran det verbet som står direkte foran 得, aldri lenger frem.

Det heter: 我踢足球比你踢得好。

Det heter ikke: *我比你踢足球踢得好。

3. Uttrykk som angir forskjellen

Vil man angi hvor stor forskjellen mellom de to leddene som sammenlignes er, plasseres det uttrykk som angir forskjellen direkte etter tilstandsverbet:

我比你大三岁。 'Jeg er tre år eldre enn deg.'
我比你大一点儿。 'Jeg er litt eldre enn deg.'
我比你大多少? 'Hvor mye eldre enn deg er jeg?'

我比你大得多。 ‘Jeg er mye eldre enn deg.’
我比你大多了。 ‘Jeg er mye eldre enn deg.’

NB! Det er forskjell på 大得多 ‘mye større’ og 更大 ‘enda større’:

我比你大得多 ‘Jeg er mye eldre enn deg’ angir at jeg er eldre enn deg og forskjellen er stor. Setningen angir ikke om du er gammel eller ei.

我比你更大 ‘Jeg er enda eldre enn deg’ angir at du er gammel, men jeg er enda eldre. Setningen angir ikke om aldersforskjellen mellom oss er stor eller liten.

4. Ulike typer sammenligningsledd

Jeg er <u>større enn</u> deg.	我比你大。
Er jeg <u>større enn</u> deg?	我比你大吗？
Jeg er <u>ikke større enn</u> deg.	我不比你大。
Er jeg <u>ikke større enn</u> deg?	我不比你大吗？
Jeg er <u>like stor som</u> deg.	我跟你一样大。
Er jeg <u>like stor som</u> deg?	我跟你一样大吗？
Jeg er <u>ikke like stor som</u> deg.	我不跟你一样大。
	我跟你不一样大。
Er jeg <u>ikke like stor som</u> deg?	我不跟你一样大吗？
	我跟你不一样大吗？
Er jeg <u>så stor som</u> deg?	我有你大吗？
Jeg er <u>ikke så stor som</u> deg.	我没有你大。
Er jeg <u>ikke så stor som</u> deg?	我没有你大吗？

Alle typer sammenligningsledd plasseres som angitt i punkt 2 over. Men når sammenligningsleddet rykkes frem (som i 2c), oppfører typen 跟你一样 seg litt spesielt: Bare 跟你 rykkes frem, mens 一样 blir stående i komplementet (dvs. etter 得, foran tilstands verbet):

足球，我跟你踢得一样好。	‘Fotball sparker jeg like godt som du.’
我踢足球跟你踢得一样好。	‘Jeg sparker like godt fotball som du.’